

stor
CA1
EA10
99T34
EXF

CANADA

TREATY SERIES **1999/34** RECUEIL DES TRAITÉS

MIGRATORY BIRDS

Protocol between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** Amending the 1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States

Washington, December 14, 1995

In force October 7, 1999

OISEAUX MIGRATEURS

Protocole entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** visant à modifier la Convention de 1916 conclue entre le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis

Washington, le 14 décembre 1995

En vigueur le 7 octobre 1999

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVOYER À LA SECTION DES TRAITÉS



CANADA

TREATY SERIES **1999/34** RECUEIL DES TRAITÉS

MIGRATORY BIRDS

Protocol between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** Amending the 1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States

Washington, December 14, 1995

In force October 7, 1999

OISEAUX MIGRATEURS

Protocole entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** visant à modifier la Convention de 1916 conclue entre le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis

Washington, le 14 décembre 1995

En vigueur le 7 octobre 1999

5 8488949 ce) b 340593x
5 8488965 (A) b 3405941

PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMENDING THE 1916 CONVENTION
BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR THE PROTECTION OF MIGRATORY BIRDS
IN CANADA AND THE UNITED STATES

The Government of Canada and the Government of the United States of America,
REAFFIRMING their commitment to achieving the purposes and objectives of the 1916
Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of
Migratory Birds in Canada and the United States;

DESIRING to amend and update the Convention to enable effective actions to be taken to
improve the conservation of migratory birds;

COMMITTED to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their
nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic, and aesthetic values through a more
comprehensive international framework that involves working together to cooperatively manage
their populations, regulate their take, protect the lands and waters on which they depend, and share
research and survey information;

AWARE that changes to the Convention are required to ensure conformity with the
aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada;

ACKNOWLEDGING the intent of the United States to provide for the customary and
traditional taking of certain species of migratory birds and their eggs for subsistence use by
indigenous inhabitants of Alaska; and

AFFIRMING that it is not the intent of this Protocol to cause significant increases in the
take of species of migratory birds relative to their continental population sizes;

HAVE AGREED as follows:

P R O T O C O L E
 E N T R E
 L E G O U V E R N E M E N T D U C A N A D A
 E T
 L E G O U V E R N E M E N T D E S É T A T S - U N I S D ' A M É R I Q U E
 V I S A N T À M O D I F I E R L A C O N V E N T I O N D E 1 9 1 6
 C O N C L U E E N T R È L E R O Y A U M E - U N I E T L E S É T A T S - U N I S D ' A M É R I Q U E
 P O U R L A P R O T E C T I O N D E S O I S E A U X M I G R A T E U R S
 A U C A N A D A E T A U X É T A T S - U N I S

Le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique :

RÉITÈRENT leur engagement en vue de la réalisation des buts et objectifs de la CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DES OISEAUX MIGRATEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS, CONCLUE EN 1916 ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE;

DÉSIRENT modifier et mettre à jour la Convention précitée, afin d'assurer des mesures efficaces pour mieux réaliser la conservation des oiseaux migrateurs;

S'ENGAGENT à assurer la conservation à long terme de certaines espèces d'oiseaux migrateurs partagés entre les deux pays, en raison de leur valeur alimentaire, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et à y arriver à l'aide d'un cadre international plus global fondé sur la collaboration visant à gérer conjointement les populations d'oiseaux, à régler les prises, à protéger les terres et les eaux dont ils dépendent et à échanger les données provenant de la recherche et des relevés;

SONT CONSCIENTS que des modifications doivent être apportées à la Convention afin d'assurer le respect des droits ancestraux et issus de traités des peuples autochtones du Canada;

RECONNAISSENT l'intention des États-Unis de permettre la récolte habituelle et traditionnelle de certaines espèces d'oiseaux migrateurs et de leurs oeufs à des fins de subsistance par les habitants indigènes de l'Alaska;

AFFIRMENT que ce n'est pas le but du présent protocole d'augmenter de façon considérable la récolte d'espèces d'oiseaux migrateurs selon l'importance de leurs populations continentales;

CONVIENNENT de ce qui suit :

ARTICLE I

In order to update the listing of migratory birds included in the terms of this Convention in a manner consistent with their current taxonomic (Family and Subfamily) status,

Article I of the Convention is deleted and replaced by the following:

The High Contracting Powers declare that the migratory birds included in the terms of this Convention shall be as follows:

1. Migratory Game Birds:

Anatidae, or waterfowl (ducks, geese and swans); Gruidae, or cranes (greater and lesser sandhill and whooping cranes); Rallidae, or rails (coots, gallinules and rails); Charadriidae, Haematopodidae, Recurvirostridae, and Scolopacidae, or shorebirds (including plovers and lapwings, oystercatchers, stilts and avocets, and sandpipers and allies); and Columbidae (doves and wild pigeons).

2. Migratory Insectivorous Birds:

Aegithalidae (long-tailed tits and bushtits); Alaudidae (larks); Apodidae (swifts); Bombycillidae (waxwings); Caprimulgidae (goatsuckers); Certhiidae (creepers); Cinclidae (dippers); Cuculidae (cuckoos); Emberizidae (including the emberizid sparrows, wood-warblers, tanagers, cardinals and grosbeaks and allies, bobolinks, meadowlarks, and orioles, but not including blackbirds); Fringillidae (including the finches and grosbeaks); Hirundinidae (swallows); Laniidae (shrikes); Mimidae (catbirds, mockingbirds, thrashers, and allies); Motacillidae (wagtails and pipits); Muscicapidae (including the kinglets, gnatcatchers, robins, and thrushes); Paridae (titmice); Picidae (woodpeckers and allies); Sittidae (nuthatches); Trochilidae (hummingbirds); Troglodytidae (wrens); Tyrannidae (tyrant flycatchers); and Vireonidae (vireos).

ARTICLE PREMIER

Afin de mettre à jour la liste des oiseaux migrateurs qui font partie des termes de cette Convention selon leur situation taxinomique actuelle (famille et sous-famille), l'Article I de la Convention est remplacé par ce qui suit :

Les Hautes Puissances contractantes déclarent que les oiseaux migrateurs compris dans les termes de cette Convention sont :

1. Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier :

Anatidés ou sauvagine (canards, oies et bernaches, cygnes); gruidés ou grues (Petite Grue brune, Grue du Canada, Grue blanche d'Amérique); rallidés ou râles (foulques, gallinules, râles); charadriidés, haematopodidés; recurvirostridés et scolopacidés ou oiseaux de rivage (comprenant les pluviers et les vanneaux, les huîtres, les échasses et les avocettes, les chevaliers et les bécasseaux et espèces voisines); et columbidés (tourterelles et pigeons sauvages).

2. Les oiseaux migrateurs insectivores :

Aegithalidés (Mésanges à longue queue et Mésanges buissonnière); alaudidés (alouettes); apodidés (martinets); bombycillidés (jaseurs); caprimulgidés (engoulevents); certhiidés (grimpereaux); cinclidés (cincles); cuculidés (coulicous); emberizidés (comprenant les bruants, les parulines, les tangaras, les cardinaux et espèces voisines, le goglu, les sturnelles, les orioles, mais pas les carouges ni les vachers et les quiscales); fringillidés (comprenant les pinsons, les sizerins, les roselins, les chardonnerets, les gros-becs et durbecs); hirundinidés (hirondelles); laniidés (pies-grièches); mimidés (moqueurs et espèces voisines); motacillidés (bergeronnettes et pipits); muscipidés (comprenant les roitelets, les gobe-mouchers, les merles et les grives); paridés (mésanges); picidés (pics et espèces voisines); sittidés (sitelles); trochilidés (colibris); troglodytidés (troglodytes); tyrannidés (tyrans et moucherolles); et vireonidés (viréos).

3. Other Migratory Nongame Birds:

Alcidae (auks, auklets, guillemots, murres, and puffins); Ardeidae (bitterns and herons);
Hydrobatidae (storm petrels); Procellariidae (petrels and shearwaters); Sulidae (gannets);
Podicipedidae (grebes); Laridae (gulls, jaegers, and terns); and Gaviidae (loons).

ARTICLE II

Article II of the Convention is deleted and replaced by the following:

The High Contracting Powers agree that, to ensure the long-term conservation of migratory birds, migratory bird populations shall be managed in accord with the following conservation principles:

To manage migratory birds internationally;

To ensure a variety of sustainable uses;

To sustain healthy migratory bird populations for harvesting needs;

To provide for and protect habitat necessary for the conservation of migratory birds; and

To restore depleted populations of migratory birds.

Means to pursue these principles may include, but are not limited to:

Monitoring, regulation, enforcement and compliance;

Co-operation and partnership;

Education and information;

Incentives for effective stewardship;

Protection of incubating birds;

Designation of harvest areas;

Management of migratory birds on a population basis;

3. Les autres oiseaux migrateurs non considérés comme gibier :

Alcidés (pingouins, alques, guillemots, marmettes et macareux); ardeidés (hérons et butors); hydrobatidés (pétrels tempête); procellariidés (diablotins et puffins); sulidés (fous); podicipidés (grèbes); laridés (goélands et mouettes, labbes et sternes); gaviidés (huarts).

ARTICLE II

L'article II de la Convention est remplacé par ce qui suit :

Les Hautes Puissances contractantes conviennent que pour assurer la conservation à long terme des oiseaux migrateurs, les populations d'oiseaux migrateurs doivent être gérées conformément aux principes de conservation suivants :

Gérer les oiseaux migrateurs à l'échelle internationale;

Assurer une variété d'utilisations durables;

Conserver des populations d'oiseaux migrateurs saines pour les besoins de récolte;

Déterminer et protéger les habitats nécessaires à la conservation des oiseaux migrateurs;

Rétablir les populations d'oiseaux migrateurs réduites.

Les moyens de suivre ces principes peuvent inclure les suivants, mais ne s'y limitent pas :

Le contrôle, la réglementation, la mise en application et le respect de la loi;

La collaboration et le partenariat;

L'éducation et l'information;

Des encouragements pour l'intendance efficace;

La protection des oiseaux en incubation;

La désignation des aires où la récolte est permise;

La gestion des oiseaux migrateurs fondée sur les populations;

L'utilisation des connaissances, des institutions et des pratiques autochtones et indigènes;

Use of aboriginal and indigenous knowledge, institutions and practices; and

Development, sharing and use of best scientific information.

1. Except as provided for below, there shall be established the following close seasons during which no hunting shall be done:

(a) The close season on migratory game birds shall be between March 10 and September 1, and the season for hunting shall be further restricted to such period not exceeding three and one-half months as the High Contracting Powers may severally deem appropriate and define by law or regulation; and

(b) The close season on migratory insectivorous birds and other migratory nongame birds shall continue throughout the year.

2. Except as provided for below, migratory birds, their nests, or eggs shall not be sold or offered for sale.

3. Subject to laws, decrees or regulations to be specified by the proper authorities, the taking of migratory birds may be allowed at any time of the year for scientific, educational, propagative, or other specific purposes consistent with the conservation principles of this Convention.

4. Notwithstanding the close season provisions in paragraph 1 and the prohibition on the taking of eggs in Article V, and respecting aboriginal and indigenous knowledge and institutions:

(a) In the case of Canada, subject to existing aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under section 35 of the Constitution Act, 1982, and the regulatory and conservation regimes defined in the relevant treaties, land claims agreements, self-government agreements, and co-management agreements with Aboriginal peoples of Canada:

Le développement, l'échange et l'utilisation de la meilleure information scientifique.

1. À part les exceptions indiquées ci-dessous, des saisons pendant lesquelles il est interdit de chasser seront établies :

(a) La saison fermée de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier doit être établie entre le 10 mars et le

1^{er} septembre, et la saison ouverte de chasse doit en outre être limitée à une période n'excédant pas trois mois et demi que les Hautes Puissances contractantes peuvent individuellement juger appropriée et définir par loi ou par règlement;

(b) La saison fermée pour la chasse aux oiseaux insectivores migrateurs et autres oiseaux migrateurs non considérés comme gibier durera toute l'année.

2. À part les exceptions indiquées ci-dessous, les oiseaux migrateurs, leurs nids ou leurs oeufs ne peuvent être vendus ni mis en vente.

3. Sous réserve des lois, décrets ou règlements spécifiés par les autorités appropriées, une personne peut prendre des oiseaux migrateurs, en tout temps pendant l'année, à des fins scientifiques, éducatives ou de propagation ou autres motifs précis, conformément aux principes de conservation de cette Convention.

4. Nonobstant les dispositions relatives à la saison fermée de l'alinéa I et à l'interdiction de prendre des oeufs de l'article V, et respectant les connaissances et institutions autochtones et indigènes :

(a) Dans le cas du Canada, sous réserve des droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et des régimes de réglementation et de conservation définis dans les traités, les ententes sur les revendications territoriales, les ententes de gouvernements autonomes et les ententes de gestion conjointe avec les peuples autochtones du Canada :

(i) Migratory birds and their eggs may be harvested throughout the year by Aboriginal peoples of Canada having aboriginal or treaty rights, and down and inedible by-products may be sold, but the birds and eggs so taken shall be offered for barter, exchange, trade or sale only within or between Aboriginal communities as provided for in the relevant treaties, land claims agreements, self-government agreements, or co-management agreements made with Aboriginal peoples of Canada; and

(ii) Migratory game and non-game birds and their eggs may be taken throughout the year for food by qualified non-aboriginal residents in areas of northern Canada where the relevant treaties, land claims agreements, self-government agreements, or co-management agreements made with Aboriginal peoples of Canada recognize that the Aboriginal peoples may so permit. The dates of the fall season for the taking of migratory game birds by qualified residents of Yukon and the Northwest Territories may be varied by law or regulation by the proper authorities. The birds or eggs taken pursuant to this sub-paragraph (ii) shall not be sold or offered for sale.

(b) In the case of the United States:

(i) Migratory birds and their eggs may be harvested by the indigenous inhabitants of the State of Alaska. Seasons and other regulations implementing the non-wasteful taking of migratory birds and the collection of their eggs by indigenous inhabitants of the State of Alaska shall be consistent with the customary and traditional uses by such indigenous inhabitants for their own nutritional and other essential needs; and

(ii) Indigenous inhabitants of the State of Alaska shall be afforded an effective and meaningful role in the conservation of migratory birds including the development and implementation of regulations affecting the non-wasteful taking of migratory birds and the collection of their eggs, by participating on relevant management bodies.

- (i) Les peuples autochtones du Canada ayant des droits ancestraux ou issus de traités peuvent récolter des oiseaux migrateurs et leurs oeufs tout au long de l'année. Le duvet et les sous-produits non comestibles peuvent être vendus, mais les oiseaux et les oeufs récoltés ne peuvent faire l'objet d'échange, de commerce ou de vente qu'au sein des communautés autochtones ou entre ces mêmes communautés, selon les dispositions des traités applicables, les ententes de revendications territoriales, les ententes de gouvernements autonomes ou les ententes de gestion conjointe conclues avec les peuples autochtones du Canada;
 - (ii) Il est permis de prendre les oiseaux migrateurs considérés comme gibier et non gibier, ainsi que leurs oeufs, tout au long de l'année à des fins alimentaires, par les résidents non autochtones reconnus des régions du nord du Canada, là où des traités applicables, des ententes de revendications territoriales, des ententes de gouvernements autonomes ou des ententes de gestion conjointes conclues avec les peuples autochtones du Canada conviennent que les peuples autochtones peuvent le permettre. Les dates de la saison d'automne pour la prise d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier par les résidents reconnus du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest peuvent être modifiées en vertu des lois ou règlements des autorités appropriées. Les oiseaux ou leurs oeufs pris conformément à cet alinéa (ii) ne doivent pas être vendus ou mis en vente.
- (b) Dans le cas des États-Unis :
- (i) Les habitants indigènes de l'État de l'Alaska peuvent prendre des oiseaux migrateurs et leurs oeufs. Les saisons et autres règlements mettant en vigueur la prise sans gaspillage d'oiseaux migrateurs et la cueillette de leurs oeufs par les habitants indigènes de l'État de l'Alaska doivent être conformes avec les utilisations habituelles et

5. Murres may be taken by non-aboriginal residents of the province of Newfoundland and Labrador for food, subject to regulation, during the period from September 1 to March 10, but the murres so taken shall not be sold or offered for sale. The season for murre hunting shall be further restricted to such period not exceeding three and one-half months as the proper authorities may deem appropriate by law or regulation.

ARTICLE III

Article III of the Convention is deleted and replaced by the following:

The High Contracting Powers agree to meet regularly to review progress in implementing the Convention. The review shall address issues important to the conservation of migratory birds, including the status of migratory bird populations, the status of important migratory bird habitats, the effectiveness of management and regulatory systems and other issues deemed important by either High Contracting Power. The High Contracting Powers agree to work cooperatively to resolve identified problems in a manner consistent with the principles underlying this Convention and, if the need arises, to conclude special arrangements to conserve and protect species of concern.

ARTICLE IV

Article IV of the Convention is deleted and replaced by the following:

Each High Contracting Power shall use its authority to take appropriate measures to preserve and enhance the environment of migratory birds. In particular, it shall, within its constitutional authority:

- (a) seek means to prevent damage to such birds and their environments, including damage resulting from pollution;

traditionnelles de ces habitants indigènes pour leurs propres besoins alimentaires ou autres besoins essentiels;

- (ii) Les habitants indigènes de l'État de l'Alaska se verront attribuer un rôle efficace et significatif dans la conservation des oiseaux migrateurs, y compris l'élaboration et la mise en oeuvre de règlements touchant la prise sans gaspillage d'oiseaux migrateurs et la cueillette de leurs oeufs, en participant aux conseils de gestion appropriés.

5. Les résidents non autochtones de Terre-Neuve et du Labrador peuvent prendre des marmettes à des fins alimentaires, selon la réglementation, pendant la période qui s'étend du 1^{er} septembre au 10 mars, mais les marmettes ainsi prises ne doivent pas être vendues ni mises en vente. La saison de chasse à la marmette doit en outre être limitée à une période n'excédant pas trois mois et demi que les autorités pertinentes peuvent juger appropriée par loi ou par règlement.

Article III

L'article III de la Convention est remplacé par ce qui suit :

Les Hautes Puissances contractantes acceptent de se réunir régulièrement pour examiner les progrès de mise en oeuvre de la Convention. Cet examen doit porter sur des questions importantes pour la conservation des oiseaux migrateurs, comme la situation des populations d'oiseaux migrateurs, l'état des habitats importants des oiseaux migrateurs, l'efficacité de la gestion et les systèmes de réglementation, ainsi que d'autres questions jugées importantes par l'une ou l'autre des Hautes Puissances contractantes. Les Hautes Puissances contractantes acceptent de travailler en collaboration pour résoudre les problèmes identifiés, de façon à respecter les principes fondamentaux de la Convention et, au besoin, de conclure des ententes spéciales visant à conserver et à protéger les espèces qui retiennent l'attention.

- (b) endeavour to take such measures as may be necessary to control the importation of live animals and plants which it determines to be hazardous to the preservation of such birds;
- (c) endeavour to take such measures as may be necessary to control the introduction of live animals and plants which could disturb the ecological balance of unique island environments; and
- (d) pursue cooperative arrangements to conserve habitats essential to migratory bird populations.

ARTICLE V

Article V of the Convention is deleted and replaced by the following:

The taking of nests or eggs of migratory game or insectivorous or nongame birds shall be prohibited, except for scientific, educational, propagating or other specific purposes consistent with the principles of this Convention under such laws or regulations as the High Contracting Powers may severally deem appropriate, or as provided for under Article II, paragraph 4.

ARTICLE VI

This Protocol is subject to ratification. This Protocol shall enter into force on the date the Parties exchange instruments of ratification, shall continue to remain in force for the duration of the Convention and shall be considered an integral part of the Convention particularly for the purpose of its interpretation.

Article IV

L'article IV de la Convention est remplacé par ce qui suit :

Chaque Haute Puissance contractante doit utiliser son autorité pour prendre les mesures appropriées afin de préserver et d'améliorer l'environnement des oiseaux migrateurs. Elle doit plus particulièrement, dans le cadre de son pouvoir constitutionnel, veiller à :

- (a) trouver les moyens de prévenir les dommages qui nuisent à ces oiseaux et à leur environnement, y compris les dommages causés par la pollution;
- (b) s'efforcer de prendre des mesures, lorsque nécessaire, pour contrôler l'importation d'espèces animales et végétales vivantes qui sont considérées comme étant nuisibles à la préservation de ces oiseaux;
- (c) s'efforcer de prendre des mesures, lorsque nécessaire, pour contrôler l'introduction d'espèces animales et végétales qui pourraient déranger l'équilibre écologique des environnements uniques des îles;
- (d) conclure des ententes conjointes pour conserver les habitats essentiels des populations d'oiseaux migrateurs.

Article V

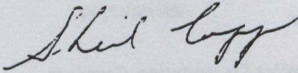
L'article V de la convention est remplacé par ce qui suit :

La récolte de nids ou d'oeufs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier ou insectivores ou non gibier est interdite, sauf à des fins scientifiques, éducatives, de propagation ou autres fins spécifiques conformément aux principes de la Convention en vertu des lois ou règlements que les Hautes Puissances contractantes peuvent individuellement juger appropriés, ou selon les dispositions de l'article II, alinéa 4.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Protocol.

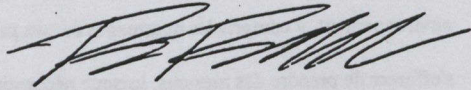
DONE at Washington, this 14th day of December, 1995, in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA:



S. Copps

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



B. Babbitt

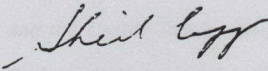
Article VI

Ce protocole fait l'objet de ratification. Ce protocole entre en vigueur à la date où les parties échangent les instruments de ratification, demeure exécutoire aussi longtemps que la Convention demeure elle aussi exécutoire et fait partie intégrante de la Convention, particulièrement à des fins d'interprétation.

En foi de quoi les représentants soussignés, étant dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

Fait à Washington, en ce 14^e jour de décembre, 1995, en deux exemplaires, en anglais et en français, les deux textes étant également authentiques.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA :



S. Copps

POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :



B. Babbitt

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Protocol between the Government of Canada and the Government of the United States of America Amending the 1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States*, done at Washington, D.C. on December 14, 1995, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme du *Protocole entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Etat-Unis d Amérique visant a modifier la Convention de 1916 conclue entre le Royaume-Uni et les Etat-Unis d Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux Etat-Unis*, fait a Washington, D.C., le 14 décembre 1995, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1999/34

ISBN 0-660-61238-0

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1999/34

ISBN 0-660-61238-0

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099052 4

Storage

CA1 EA10 99T34 EXF

Canada

Migratory birds : protocol between
the Government of Canada and the
Government of the United States of
America amending the
58488949

3
3

3
3